

THE RESEARCH  
INSTITUTIONS  
OF THE EXHIBITION

ΟΙ ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟΙ  
ΦΟΡΕΙΣ  
ΤΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ

**ΒΥΖΑΝΤΙΝΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΤΟΥ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΜΑΚΑΡΙΟΥ Γ'**

Σκοπός του Μουσείου είναι η διαφύλαξη και προβολή της Βυζαντινής και μεταβυζαντινής κληρονομιάς της Κύπρου. Προτεραιότητές του είναι α) η συντήρηση, μελέτη και ανάδειξη των συλλογών του, β) η εκπόνηση εκπαιδευτικών προγραμμάτων για τα σχολεία, γ) η ανάδειξη του θέματος των λεηλατημένων θησαυρών εντός και εκτός Κύπρου, δ) η λειτουργία του ως Άτυπου Παρατηρητηρίου με σκοπό τον εντοπισμό λεηλατημένων θησαυρών και τη διεκδίκησή τους.

✦ Πληροφορίες: <http://www.makariosfoundation.org.cy>

**BYZANTINE MUSEUM OF THE ARCHBISHOP MAKARIOS III. FOUNDATION**

The aim of the Museum is to preserve and promote the Byzantine and post-Byzantine cultural heritage of Cyprus. Among its priorities are: a) to maintain, study and promote its collections, b) to elaborate educational programs for schools, c) to highlight the issue of looted treasures inside and outside Cyprus, d) to operate as an Informal Observatory for locating looted treasures and their legal claim.

✦ Information: <http://www.makariosfoundation.org.cy>

**ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΚΥΠΡΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ**

Η Εταιρεία Κυπριακών Σπουδών ιδρύθηκε το 1936 στη Λευκωσία με σκοπό τη συλλογή, διάσωση, μελέτη, συντήρηση και ανάδειξη της πολιτιστικής κληρονομιάς της Κύπρου. Διατηρεί το κεντρικό μουσείο Λαϊκής Τέχνης Κύπρου, όπου περιλαμβάνονται πολλά κειμήλια από τις Τουρκοκρατούμενες περιοχές της Κύπρου. Διοργανώνει συνέδρια, εκθέσεις, διαλέξεις και ερευνητικά προγράμματα στην Κύπρο και το εξωτερικό.

✦ Πληροφορίες: <http://www.cypriotstudies.org>

**SOCIETY OF CYPRIOT STUDIES**

The Society of Cypriot Studies (SCS) was founded in Lefkosia (1936) in order to collect, rescue, study, preserve and promote the cultural heritage of Cyprus. It operates the central Museum of Cyprus Folk Art, including many heirlooms from the Turkish-occupied areas of Cyprus. The SCS organizes conferences, exhibitions, lectures and research programs in Cyprus and abroad.

✦ Information: <http://www.cypriotstudies.org>

**ΒΗΜΑ ΘΡΗΣΚΕΙΩΝ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΩΝ Ι. Μ. ΚΥΚΚΟΥ**

Το ερευνητικό αυτό Ίδρυμα έχει εντάξει στα προγράμματά του την έρευνα και αρχιτεκτονική αποτύπωση θρησκευτικών μνημείων στα Κατεχόμενα. Διαθέτει αρχείο 40.000 φωτογραφιών και στο πλαίσιο της δράσης του για την προστασία, προβολή της πολιτιστικής κληρονομιάς της Κύπρου και τον επαναπατρισμό κλαπείων αρχαιοτήτων διοργανώνει σχετικές διαλέξεις, συμπόσια, εκθέσεις και εκδόσεις.

✦ Πληροφορίες: <http://www.religionscultures.org>

**WORLD FORUM FOR RELIGIONS AND CULTURES OF THE KYKKOS MONASTERY**

This scientific institution has included in its projects the research and architectural plans of the religious monuments in the Turkish-Occupied Areas of Cyprus. It possesses an archive of ca 40.000 photos and in the frame of its activity for the protection, dissemination of the cultural heritage of Cyprus and the repatriation of stolen antiquities organizes relevant lectures, symposia, exhibitions and publications.

✦ Information: <http://www.religionscultures.org/en>



ΚΥΠΡΟΣ  
Ένας Ευρωπαϊκός  
Πολιτισμός  
ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ

CYPRUS  
A European  
Cultural Heritage  
IN PERIL



ΥΠΟ ΤΗΝ ΑΙΓΙΔΑ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ  
ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ

UNDER THE AEGIS OF THE PRESIDENT  
OF THE HOUSE OF REPRESENTATIVES





## ΚΥΠΡΟΣ

Ένας Ευρωπαϊκός  
Πολιτισμός  
ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ

Η ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ της Βουλής των Αντιπροσώπων της Κύπρου και του Γραφείου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην Κύπρο σε συνεργασία με επιστημονικούς φορείς της Κύπρου και το Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών αποσκοπεί στην ευαισθητοποίηση των πολιτών γύρω από την καταστροφή της πολιτιστικής κληρονομιάς στο βόρειο τμήμα της Κύπρου μετά την Τουρκική εισβολή του 1974, η οποία είχε ως αποτέλεσμα την κατάληψη του 35,2% του εδάφους του νησιού. Η Κύπρος, κράτος-μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης αποτελεί ένα πλωτό μουσείο ιστορίας και πολιτιστικής κληρονομιάς, η οποία ανάγεται τουλάχιστον 9.000 χρόνια πριν.

Το κατοχικό καθεστώς εξεδίωξε από τις αρχέγονες εστίες του 200.000 αυτόχθονες κατοίκους, άλλαξε τα ιστορικά, ελληνικά τοπωνύμια της Κύπρου, εγκατέστησε εκατοντάδες χιλιάδες εποίκους από την Ανατολία αποσκοπώντας στην δημογραφική αλλοίωση μαζί με 43.000 Τούρκους στρατιώτες. Τέλος, προχώρησε σε μία πρωτοφανή εκούσια καταστροφή της αρχαιοελληνικής και της θρησκευτικής πολιτιστικής κληρονομιάς. Χιλιάδες εικόνες, σπαράγματα ψηφιδωτών και τοιχογραφιών, πίνακες, χειρόγραφα και έργα τέχνης λεηλατήθηκαν και πωλήθηκαν παράνομα στις αγορές του εξωτερικού. Παράλληλα ισοπεδώθηκαν κοιμητήρια και καταπατείται κάθε έννοια ελευθερίας της θρησκευτικής έκφρασης και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

### Η έκθεση χωρίζεται στις εξής ενότητες:

- 1 Την καταγραφή λεηλατημένων μνημείων των θρησκευτικών κοινοτήτων της Κύπρου (Ορθοδόξων, Αρμενίων, Μαρωνιτών, Εβραίων, Ρωμαιοκαθολικών, Προτεσταντών).
- 2 Το ζήτημα καταστροφής της πολιτιστικής κληρονομιάς της Κύπρου και της αρχαιοκαπηλίας.
- 3 Η περίπτωση της αλλότριας χρήσης των θρησκευτικών μνημείων από το κατοχικό καθεστώς.
- 4 Τις προσπάθειες επαναπατρισμού και συντήρησης έργων τέχνης και ανακαίνισης μνημείων.

Η έκθεση πραγματοποιείται στο πλαίσιο του «Ευρωπαϊκού Έτους Πολιτιστικής Κληρονομιάς 2008» και φιλοδοξεί στην ανάδειξη της πολιτιστικής κληρονομιάς ως συνεκτικού στοιχείου και κοινού θεμέλιου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Παράλληλα εκφράζει την ανάγκη εμπλοκής και συνεργασίας φορέων και πολιτών για την προστασία, μελέτη και ελεύθερη πρόσβαση στον πλούτο της πολιτιστικής κληρονομιάς κάθε τόπου.

## CYPRUS

A European  
Cultural Heritage  
IN PERIL

THE PHOTOGRAPHIC EXHIBITION of the Cyprus House of Representatives and of the Office of the European Parliament in Cyprus in collaboration with scientific institutions in Cyprus and the Press and Information Office aims to raise awareness on the destruction of the cultural heritage in the northern part of Cyprus after the Turkish invasion of 1974, which resulted in the occupation of 35.2% of the territory of the island. Cyprus, a member state of the European Union, is a floating museum of history and cultural heritage, which dates back at least 9.000 years ago.

The Occupation Regime expelled from their ancestral homes 200.000 indigenous inhabitants, changed the historical, Greek toponyms of Cyprus, installed hundreds of thousands of settlers from Anatolia, in order to change the demography of the island and installed 43.000 Turkish soldiers. Finally, it has proceeded to an unprecedented on purpose destruction of the ancient Greek and religious cultural heritage. Thousands of icons, fragments of mosaics and frescoes, manuscripts and works of art were looted and sold illegally to foreign markets. At the same time, cemeteries were leveled and every kind of of religious freedom and human rights were violated.

### The exhibition is divided into the following sections:

- 1 The registration of looted monuments of the religious communities of Cyprus (Orthodox, Armenian, Maronite, Jewish, Roman Catholic, Protestant).
- 2 The issue of destruction of the ancient and religious cultural heritage of Cyprus.
- 3 The issue of the various uses of religious monuments by the occupation regime.
- 4 The issue of repatriation and restoration of artworks and renovation of monuments.

The exhibition was prepared in the framework of the “European Year of Cultural Heritage 2008” and aspires to promote the cultural heritage as a coherent element and common foundation of the European Union. At the same time it expresses the need for the involvement and cooperation of institutions and citizens for the protection, research and free access to the treasures of the cultural heritage of each place.